

国際女性デー  
日仏シンポジウム

2013.3.9(土)

同時通訳付  
参加無料

10:00 ~ 17:35

日仏会館  
(恵比寿)  
1階ホール

参加申し込み  
Inscription  
contact@mfrj.gr.jp

# いかにして 子育てしやすい社会 を築くか？

家族政策の形成と市民セクターの  
役割に関する日仏対話

● 主催 静岡大学 船橋研究室

(<https://sites.google.com/site/ressfj/>)

「次世代を産み育てる新しい社会システムの構想」  
フランスと日本の社会セクター調査

本研究は、総合科学技術会議により制度設計された  
最先端・次世代研究開発支援プログラムにより、  
日本学術振興会を通して助成されたものです。

● 共催 日仏会館フランス事務所、日仏女性研究会

● 後援

日本経済新聞社、朝日新聞東京総局、国立女性教育会館、  
日本家族社会学会、にっぽん子育て応援団

SAMEDI 9 MARS 2013

COLLOQUE FRANCO-JAPONAIS  
à l'occasion de la JOURNÉE  
INTERNATIONALE DES FEMMES

**Comment construire  
une société propice  
à l'éducation  
des jeunes enfants ?**

Dialogue franco-japonais  
sur la formation  
de la politique familiale  
et le rôle du secteur associatif

10 h - 17 h 35

à l'auditorium  
de la Maison franco-japonaise

M A I S O N F R A N C O - J A P O N A I S E

日仏会館フランス事務所 〒150-0013 東京都渋谷区恵比寿3-9-25 ● お問い合わせ 9:30~18:00(月~金)

Maison franco-japonaise, Bureau français 3-9-25, Ebisu, Shibuya-ku, Tokyo 150-0013, Japon ● Information

du lundi au vendredi de 9 h 30 à 18 h ● Tel 03-5421-7641 ● Fax 03-5421-7651 ● HP <http://www.mfrj.gr.jp>

日仏会館

# 少子化

# 女性の能力潜在化

# 男性の長時間労働

# 格差の拡大

といった問題を解決して、次世代を産み育てる新しい社会システムを実現するためには、市場と家族の自助努力では限界があり、政府の公共政策とともに、市民セクターの力が必要です。日仏の対話を通じて、共通の課題を認識するとともに、一歩先んじているフランスの仕組みを学び、いかにして日本で力強い市民セクターを育てていくかを考えます。

## シンポジウムのプログラム 10:00 ~ 17:35

- 09:30 受付
- 10:00 挨拶 クリストフ・マルケ（日仏会館フランス事務所・所長）
- 10:05 趣旨説明 船橋恵子（静岡大学）

### 第一部 子育てシステムの基本枠組の日仏比較

【司会】中嶋公子（日仏女性研究学会）

- 10:10 基調講演1 フランスの保育と家族政策  
フレデリク・ルブラン（家族高等評議会）
- 10:50 基調講演2 日本の少子化対策・子育て支援  
大日向雅美（恵泉女学園大学）
- 11:20 日仏比較のポイント  
船橋恵子（静岡大学）
- 11:35 質疑応答

## 第二部 新しい政策モデルをもとめて

- ① 地域における多様な保育サービスの創設  
自治体とアソシエーション／NPOと社会的企業の協働  
【司会】神尾真知子（日本大学）

- 13:00 バリ市と地方における保育サービス増設の経験  
ジャン・ルイ・オーリー（バリ家族手当金庫）
- 13:30 横浜市の保育所待機児童対策  
伊東裕子（横浜市こども青少年局緊急保育対策課）
- 13:50 三鷹市における多様な主体の参画と協働による取組み  
宮崎 望（三鷹市子ども政策部子ども育成課）
- 14:10 質疑応答

- ② 貧困の女性化を防ぐ有効なひとり親支援  
【司会】井上たか子（日仏女性研究学会）

- 14:30 フランスの現状・運動・政策  
パトリア・オーギュスタン（ひとり親家族組合連盟）
- 15:00 日本の現状・運動・政策  
藤原千沙（岩手大学）
- 15:30 質疑応答

## 第三部 新しい社会システムの形成における市民セクターの役割

【司会】石田久仁子（日仏女性研究学会）

- 16:10 全国家族協会連合 (UNAF)  
～フランスの家族政策の制度的な立役者  
ジル・セラファン（国立子どもの危機監視所／  
全国家族協会連合『家族研究』誌編集長）
- 16:40 日本の子育てシステムを革新する市民セクターの役割  
船橋恵子（静岡大学）
- 17:10 質疑応答
- 17:30 終わりの挨拶  
中嶋公子（日仏女性研究学会・代表）

Créer un nouveau système social au Japon pour l'éducation des générations futures, tout en résolvant les problèmes de la dénatalité et des inégalités dans l'accès à l'emploi (sous-emploi des femmes, durée du travail pour les hommes), ne peut se faire uniquement par l'économie de marché et les efforts des familles. Le soutien par une politique publique, mais aussi par le secteur associatif est nécessaire. À travers ce dialogue franco-japonais, nous souhaitons identifier les problèmes communs à nos deux pays et examiner comment l'exemple français pourrait permettre de renforcer le secteur associatif japonais.

Entrée libre / Avec traduction simultanée

## PROGRAMME DU COLLOQUE

de 10 h à 17 h 35

9 h 30 Accueil / 10 h Ouverture, Christophe MARQUET (Bureau français de la Maison franco-japonaise) / 10 h 05 Introduction, FUNABASHI Keiko (univ. de Shizuoka) / PREMIÈRE PARTIE COMPARAISON ENTRE LES SYSTÈMES ÉDUCATIFS DES JEUNES ENFANTS EN FRANCE ET AU JAPON / Présidente : NAKAJIMA Satoko (SFJEF) / 10 h 10 Accueil des jeunes enfants et politique familiale en France, Frédérique LEPRINCE (Haut Conseil de la famille) / 10 h 50 Politique de la population et soutien social à l'éducation des jeunes enfants au Japon, OHINATA Masami (univ. Keisen) / 11 h 20 Points de repère dans la comparaison franco-japonaise, FUNABASHI Keiko (univ. de Shizuoka) / 11 h 35 Questions / DEUXIÈME PARTIE À LA RECHERCHE D'UNE NOUVELLE POLITIQUE FAMILIALE / 1. DIVERSIFICATION DE L'ACCUEIL DES JEUNES ENFANTS GRÂCE À LA COLLABORATION ENTRE ADMINISTRATIONS LOCALES, ASSOCIATIONS (ORGANISMES À BUT NON LUCRATIF) ET ENTREPRISES SOCIALES / Présidente : KAMIO Machiko (univ. Nihon) / 13 h La situation de la ville de Paris et les expériences en province sur l'amélioration des services dans la petite enfance, Jean-Louis HAURIE (caisse d'allocations familiales de Paris) / 13 h 30 Yokohama : vers la diminution du nombre d'attentes. Collaboration

Organisation : université de Shizuoka, Pr. FUNABASHI Keiko (programme de recherche « Un nouveau paradigme pour la procréation et l'éducation : étude sur le secteur associatif en France et au Japon »). Soutien : This research is granted by the Japan Society for the Promotion of Science (JSPS) through the "Funding Program for Next Generation World-Leading Researchers (NEXT Program)", initiated by the Council for Science and Technology Policy (CSTP). Co-organisation : Bureau français de la Maison franco-japonaise, Société franco-japonaise des études sur les femmes (SFJEF). Avec le concours de : Nihon keizai shinbunsha, The Asahi Shimbun Tokyo General Bureau, National Women's Education Center of Japan, Japan Society of Family Sociology, Nippon Children + Parents Supporter.

entre la Ville et les arrondissements, Irô Yûko (bureau de la Petite Enfance et de la Jeunesse, Ville de Yokohama) / 13 h 50 Mitaka (Tokyo) : un système de collaboration entre habitants, MIYAZAKI Nozomu (service de la Politique de l'enfance, Ville de Mitaka) / 14 h Questions / 2. SOUTIEN EFFICACE AUX FAMILLES MONOPARENTALES POUR PRÉVENIR LA FÉMINISATION DE LA PAUVRETÉ / Présidente : INOUE Takako (SFJEF) / 14 h 30 Mouvements sociaux et politiques en France, Patricia AUGUSTIN (Fédération syndicale des familles monoparentales) / 15 h Mouvements sociaux et politiques au Japon, FUJIWARA Chisa (univ. d'Iwate) / 15 h 30 Questions / TROISIÈME PARTIE LE RÔLE DU SECTEUR ASSOCIATIF DANS LA CONSTRUCTION D'UN NOUVEAU SYSTÈME SOCIAL / Présidente : ISHIDA Kuniko (SFJEF) / 16 h 10 L'UNAF : un acteur institutionnel de la politique familiale française, Gilles SÉRAPHIN (Observatoire national de l'enfance en danger/rédacteur en chef de la revue Recherches familiales) / 16 h 40 Le rôle du secteur associatif dans la réforme du système éducatif au Japon, FUNABASHI Keiko (univ. de Shizuoka) / 17 h 10 Discussion / 17 h Conclusion, NAKAJIMA Satoko (SFJEF).